O.J.D.: 295276
E.G.M.: 1330000
Tarifa (€): 12950

ELMUNDO M2

Fecha: 29/10/2010
Sección: MADRID
Páginas: 11

**Blanca Marsillach, ayer con el perro guía 'Guad' en el centro cultural de Arganzuela donde se representó la obra 'El reino de la tierra'.** / SERGIO GONZÁLEZ

# Teatro para la integración

**Escena.** Decenas de discapacitados presenciaron ayer una representación adaptada

VÍCTOR MARTÍNEZ

*El reino de la tierra*, de Tenesse Williams, nunca tuvo una representación tan original. Decenas de discapacitados asistieron ayer a un espectáculo integrado por actores, intérpretes de la lengua de signos y audífonos con voz en *off* en lo que pretende ser un paso de gigante hacia la integración teatral. Una obra escenificada por la compañía de teatro Blanca Marsillach que se enmarca en la tercer bienal de arte contemporáneo organizada por la fundación ONCE.

La función estaba adaptada para un público con deficiencias visuales, auditivas, físicas o intelectuales que llenó, junto a algunos jubilados de la zona, las butacas del Centro Cultural CDI Arganzuela. Entre los asistentes destacó la presencia de 'Guad', un perro guía que tampoco perdió la pista de lo que ocurría sobre el escenario. Además de presenciar la representación, algunos espectadores participaron luego en un coloquio con los actores Blanca Marsillach, Carlos Martínez-Merón y Xavier Olza donde se intercambiaron diversos pareceres sobre la obra del autor.

Todos los discapacitados consultados al término de la función confesaron haber seguido la obra «sin perder detalle».

A pesar del éxito, adaptar la obra a espectadores con discapacidad es sólo un paso en el «proyecto final» de Blanca Marsillach. «El objetivo a medio plazo es formar una compañía compuesta por discapacitados y no discapacitados. Esto es sólo un preámbulo», dijo la actriz y directora.

Las intérpretes de la lengua de signos también tienen gran parte del mérito. «Es muy difícil adaptar con las manos todos los diálogos entre los personajes porque son muy rápidos», contó Raquel, una de las traductoras que gesticuló durante toda la obra desde el propio escenario. Ella misma aclaró que hay mecanismos para facilitar la comprensión del público como *hacer el rol*, es decir, cambiarse de posición según el personaje que está hablando.

> La función estaba adaptada a un público con deficiencias visuales, auditivas...

El argumento de *El reino de la tierra* narra las desavenencias entre dos hermanastros enfrentados por una propiedad. La obra no es de las más conocidas de Williams. De hecho, fue la propia compañía quien dijo haberla estrenado en España hace unos años. Los grupos interesados en presenciar una de estas obras adaptadas a discapacitados pueden encontrar más información en la página web de la compañía o en la fundación ONCE.

servimedia